Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Ain\* wraz z jego pastwiskami, i Jutę wraz z jej pastwiskami, i Bet-Szemesz wraz z jego pastwiskami – dziewięć miast od obu tych plemion.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ain wraz z jego pastwiskami, Jutę wraz z jej pastwiskami i Bet-Szemesz wraz z jego pastwiskami — dziewięć miast od obu tych plemion. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ain i jego pastwiska, Juttę i jej pastwiska oraz Bet-Szemesz i jego pastwiska: dziewięć miast od tych dwóch pokoleń. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Ain, i przedmieścia jego, i Jeta, i przedmieścia jego; Betsemes i przedmieścia jego; miast dziewięć z tegoż dwojga pokolenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i Ain, i Jeta, i Betsames, z ich przedmieściami: miast dziewięć od pokolenia, jako się powiedziało, dwojga. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Aszan z jego pastwiskami, Jutta z jego pastwiskami, Bet-Szemesz z jego pastwiskami: dziewięć miast od tych dwu pokoleń. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ain wraz z jego pastwiskami, Juttę wraz z jej pastwiskami, Bet-Szemesz wraz z jego pastwiskami, dziesięć miast od obu tych plemion. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oraz Aszan z pastwiskami, Juttę z pastwiskami, a także Bet-Szemesz z pastwiskami – dziewięć miast od tych dwóch szczepów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ajin wraz z jego pastwiskami, Juttę wraz z jej pastwiskami i Bet-Szemesz wraz z jego pastwiskami. W sumie te dwa plemiona odstąpiły dziewięć miast. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Aszan Jutta, Bet-Szemesz, wszystkie z przyległymi pastwiskami; dziewięć miast, wyłączonych z działu tych dwóch pokoleń. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Асу і йому відділене і Тану і йому відділене і Ветсамус і йому відділене, від цих двох племен девять міст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ain, wraz z przyległymi przedmieściami; Juttę, wraz z przyległymi przedmieściami; i Beth Szemesz, wraz z przyległymi przedmieściami – dziewięć miast od dwóch wymienionych pokoleń. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Ain oraz jego pastwisko, i Juttę oraz jej pastwisko, Bet-Szemesz oraz jego pastwisko – dziewięć miast od tych dwóch plemion. |

1. 1) Ain, עַיִן , wg G: Asa, Ασα, zob. Aszan w <x>130 6:44</x>. [↑](#footnote-ref-2)